

Accordo tecnico

**tra il Dipartimento federale di giustizia e polizia della Svizzera
e il Ministero degli Affari esteri dell'India concernente l'identificazione
e il ritorno di cittadini indiani e svizzeri**

Concluso il 6 ottobre 2016
Entrato in vigore il 6 ottobre 2016
(Stato 6 ottobre 2016)

Allo scopo di rafforzare la cooperazione bilaterale per la lotta alla migrazione irregolare e nell'intento di salvaguardare le procedure di identificazione in essere,

il Dipartimento federale di giustizia e polizia della Svizzera (di seguito: la «parte svizzera») e

il Ministero degli Affari esteri dell'India (di seguito: la «parte indiana»)

hanno convenuto quanto segue:

1. Campo d'applicazione

Il presente accordo è finalizzato ad agevolare le procedure di identificazione, di rilascio dei documenti di viaggio e di ritorno regolare dei cittadini di ambo i Paesi che soggiornano irregolarmente nell'altro Paese.

2. Autorità competenti

Le autorità competenti per l'attuazione del presente accordo sono la Segreteria di Stato della migrazione del Dipartimento federale di giustizia e polizia della Svizzera e la Divisione Consolare, Passaporti e Visti del Ministero degli Affari esteri dell'India.

Ciascuna autorità designa un focal point per garantire l'instaurazione e il mantenimento di contatti reciproci diretti in vista del coordinamento del processo di identificazione.

I dati dettagliati riguardanti le autorità competenti e i focal point figurano nell'Allegato 1 del presente accordo. Le parti si notificano reciprocamente e senza indugio, per e-mail, eventuali cambiamenti dei dati riguardanti le autorità competenti o i focal point.

3. Modalità di applicazione

L'applicazione del presente accordo soggiace alle seguenti modalità operative:

RU 2016 4093

¹ Dal testo originale tedesco.

In caso di presunta cittadinanza indiana:

- la parte svizzera sottopone il «Modulo per la verifica della nazionalità» (Allegato 2) per posta all'Ambasciata indiana a Berna allegando i documenti rilevanti;
- sulla base dei documenti forniti dalla parte svizzera, il focal point della parte indiana intraprende i passi necessari per verificare l'identità della persona interessata conformemente alle procedure e competenze nazionali;
- su richiesta della parte indiana, la parte svizzera organizza un colloquio con la persona interessata. Il «Modulo per la verifica della nazionalità» (Allegato 2) può essere completato, ove necessario, durante tale colloquio;
- su richiesta della parte svizzera, lo stato dei casi in giacenza è regolarmente aggiornato di comune intesa dai focal point. Questi ultimi sono autorizzati a scambiarsi informazioni sui risultati intermedi riguardanti casi in giacenza. A tal fine utilizzano il «Foglio di controllo dei risultati delle verifiche (casi in giacenza)» (Allegato 3);
- l'Ambasciata dell'India a Berna o il Consolato generale dell'India a Ginevra rilascia un documento di viaggio non appena l'identità del cittadino indiano da rimpatriare è confermata o stabilita previa verifica da parte delle autorità indiane interessate.

In caso di presunta cittadinanza svizzera:

- la parte indiana sottopone una domanda di identificazione per posta all'Ambasciata di Svizzera a Nuova Delhi allegando una fotografia e eventuali documenti ritenuti utili a sostegno;
- l'Ambasciata di Svizzera a Nuova Delhi o il Consolato generale di Svizzera a Mumbai rilascia un documento di viaggio non appena l'identità del cittadino svizzero da rimpatriare è confermata o stabilita previa verifica da parte delle autorità svizzere interessate.

4. Protezione dei dati

I dati personali possono essere utilizzati esclusivamente dalle autorità competenti per l'applicazione del presente accordo e unicamente ai fini previsti dal presente accordo. Su richiesta, la persona interessata è informata in merito ai dati che la riguardano e all'uso previsto. È vietato comunicare dati personali a terzi salvo previa autorizzazione dell'autorità competente che fornisce l'informazione. Il trattamento dei dati personali e i diritti delle persone interessate soggiacciono alla legislazione nazionale in materia di protezione dei dati di ciascuna parte.

5. Cooperazione nel quadro dell'attuazione

Le autorità competenti si supportano e consultano a vicenda nel quadro dell'applicazione del presente accordo. I problemi che possono derivare dall'interpretazione, applicazione o attuazione del presente accordo sono risolti nel quadro di consultazioni e scambi di vedute, oralmente o per scritto. Esperti delle autorità competenti si

incontrano annualmente a Nuova Delhi o a Berna per discutere l'attuazione del presente accordo.

6. Disposizioni finali

Il presente accordo ha effetto per una durata di cinque anni dalla data della firma. Previo consenso scritto delle due parti, al più tardi sei mesi prima della sua scadenza può essere prorogato per altri cinque anni.

Il presente accordo può essere emendato, previo consenso scritto delle due parti.

Fatto salvo il capoverso 1, ciascuna parte può denunciare il presente accordo in qualsiasi momento mediante notifica scritta con preavviso di sei mesi.

Fatto a Nuova Dehli, il 6 ottobre 2016, in due esemplari, nelle lingue tedesca, hindi e inglese, ciascun testo facente ugualmente fede. In caso di divergenze d'interpretazione, prevarrà il testo inglese.

Per il Dipartimento federale di giustizia
e polizia della Svizzera:

Michael Morf

Per il Ministero
degli Affari esteri dell'India:

Deepak Mittal

*Allegato 1***Autorità competenti per l'attuazione dell'accordo tecnico****Per la parte svizzera:***Autorità competente in Svizzera:*

Dipartimento federale di giustizia
e polizia
Segreteria di Stato della migrazione SEM
Quellenweg 6
3003 Berna-Wabern

Focal point:

E-mail:

Telefono:

Autorità competente in India:

Embassy of Switzerland
Nyaya Marg
Chanakyapuri
New Delhi 110 021

Focal point:

E-mail:

Telefono:

Consulate General of Switzerland
102 Maker Chambers
222 Nariman Point
Mumbai 400 021

Focal point:

E-mail:

Telefono:



Per la parte indiana:

Autorità competenti in Svizzera:

Embassy of India
Kirchenfeldstrasse 28
3005 Berna

Focal point:

E-mail:

Telefono:

Consulate General of India
7-9 Rue du Valais
1202 Ginevra

Focal point:

E-mail:

Telefono:

Autorità competente in India:

Ministry of External Affairs
Consular, Passport and Visa Division
New Delhi 110 001

Focal point:

E-mail:

Telefono:

Modulo per la verifica della nazionalità

Nome della Missione / del Posto*	Fotografia della persona
1. Cognome e nome*	2. Alias (se del caso)
3. Stato civile	4. Nome del coniuge
5. Nome del padre*	6. Nome della madre
7. Genere*	8. Data di nascita
9. Luogo di nascita	10. Professione
11. Numero Aadhaar	
12. Connotati Colore degli occhi Altezza in cm..... Altro Segni visibili (se del caso).....	

13. Stato di salute In condizione di viaggiare ☐ Sì ☐ No Altre osservazioni.....			
13. Indirizzo attuale (all'estero, con numero telefonico)			
14. Indirizzo in India* (con numero telefonico) Distretto* Stato* Codice di avviamento postale			
15. Nazionalità precedente		16. Lingua/e parlata/e	
17. Istituto di formazione/scuola			
18. Dati riguardanti i figli (se del caso)			
Nome	Genere	Data di nascita	Domicilio
19. Dati riguardanti il passaporto			
N. passaporto	Data di rilascio	Luogo di rilascio	Data di scadenza
Data di perdita del passaporto	La perdita è stata notifi- cata (se sì, quando e a chi)?		Dati biometrici disponi- bili (sì/no)

20. Dati riguardanti il visto			
N. visto	Data di rilascio	Luogo di rilascio	Data di scadenza
21. Dati riguardanti il viaggio			
Data di partenza dall'India	Durata del soggiorno (all'estero)	Scopo del viaggio	
22. Nome dell'agente di viaggio/ re- clutamento		23. Indirizzo dell'agente di viaggio/ reclutamento (con numero telefonico)	
24. Referenze			
Nome		Indirizzo (con numero telefonico)	
25. Dichiarazione La persona torna volontariamente in India? ☐ Sì ☐ No			
26. Elenco dei documenti allegati			

* Informazioni obbligatorie richieste

Allegato 3

Foglio di controllo dei risultati delle verifiche (casi in giacenza)

Focal point SEM:

Data:

N:

Cognome:

Nome/i:

Segreteria di Stato della migrazione SEM, Quellenweg 6, CH-3003 Berna-Wabern

Embassy of India, Kirchenfeldstrasse 28, CH-3005 Berna

Consulate General of India, 7–9-Rue du Valais, CH-1202 Ginevra

Da completare da parte del focal point indiano

Risultati intermedi:

- ☐ verifica in atto
- ☐ occorrono maggiori dettagli (p.f. specificare)
- ☐ persona identificata, sarà rilasciato un ETC
- ☐ risultati intermedi

Osservazioni:

Berna,

Per l'Ambasciata dell'India:

.....

Ginevra,

Per il Consolato generale dell'India:

.....

Il foglio di controllo dei risultati delle verifiche serve a documentare i progressi in vista di stabilire la nazionalità indiana della persona interessata.

La SEM è tenuta a informare regolarmente le autorità cantonali competenti in merito all'avanzamento della procedura di identificazione. Il foglio di controllo dei risultati delle verifiche può essere utilizzato esclusivamente a tal fine.

